

Mr. Kiichiro TSUDA

ASSIGNMENT TO VIETNAM

This letter serves you to confirm that you have been assigned to Vietnam at Nippon Engineering Consultants Co., Ltd. (NE) to hold the position of Bridge Foundation Engineer of Hanoi City Ring Road No.3 Construction Project, Mai Dich – South Thang Long Section.

Your assignment to Vietnam shall commence from October 19, 2015 with the following terms and conditions with effect from a date to be mutually agreed:

1. Remuneration

Your gross remuneration will be as follows:

Income Items	Paid in Japan	Paid in Vietnam
Remuneration	JPY900,000	
Overseas Allowance	JPY360,000	
No other allowance shall be paid by NE		

2. Accommodation in Vietnam

NE will provide you with reasonable accommodation in Vietnam.

3. Personal Income Tax in Vietnam

All above mentioned gross incomes are including Personal Income Tax (PIT) in Vietnam.

Date: October 19, 2015



Nobuhiko Takagi
Managing Director
Overseas Projects Department
Nippon Engineering Consultants Co., Ltd.

Ông Kiichiro TSUDA

THƯ BỔ NHIỆM ĐẾN LÀM VIỆC TẠI VIỆT NAM

Thư này xác nhận rằng Ông Kiichiro TSUDA là nhân viên Công ty TNHH Nippon Engineering Consultants (NE) được bổ nhiệm đến công tác tại Việt Nam giữ chức vụ Kỹ sư nền móng cầu thuộc án đầu tư xây dựng cầu cạn đoạn Mai Dịch – Nam Thăng Long thuộc đường Vành Đai III, thành phố Hà Nội.

Sự bổ nhiệm của Ông đến Việt Nam có hiệu lực và bắt đầu từ ngày 19 tháng 10 năm 2015 với các điều khoản và điều kiện đã được chấp thuận như sau:

1. Tiền lương

Tiền lương gộp của Ông như sau:

Các khoản thu nhập	Thanh toán tại Nhật Bản	Thanh toán tại Việt Nam
Tiền lương	900,000 Yên	
Phụ cấp công tác	360,000 Yên	
Công ty NE không thanh toán thêm bất cứ khoản phụ cấp nào khác		

2. Tiền thuê nhà tại Việt nam

NE sẽ cung cấp chỗ ở hợp lý cho Ông tại Việt Nam.

3. Thuế Thu nhập cá nhân (TNCN) tại Việt Nam

Toàn bộ các khoản thu nhập nói trên bao gồm thuế TNCN tại Việt Nam.

Ngày 19 tháng 10 năm 2015.




Nobuhiko Takagi

Giám Đốc

Phòng Dự án Hải ngoại

Công ty Nippon Engineering Consultants Co., Ltd.

October 20, 2015

Commitment

Re: Personal Income Tax Exemption for Foreign Expert implementing ODA Project according to Decision No. 119/2009/QD-TTg dated October 1, 2009

I, the undersigned, Kiichiro TSUDA having Passport No. TK5337889 issued on 02 September 2011 in Japan and assigned to Hanoi City Ring Road No.3 Construction Project, Mai Dich – South Thang Long Section in Vietnam, hereby commit that I do not have Vietnamese nationality.

津田喜一郎
Kiichiro TSUDA

Ngày 20/10/2015

Bản cam kết

V/v: Miễn thuế thu nhập cá nhân cho chuyên gia nước ngoài thực hiện dự án ODA theo Quyết định số 119/2009/QĐ-TTg ngày 01 tháng 10 năm 2009

Tôi, người ký tên dưới đây, Kiichiro TSUDA có hộ chiếu số TK5337889 cấp ngày 02/09/2011 tại Nhật Bản và được cử đến làm việc cho Dự án đầu tư xây dựng cầu cạn đoạn Mai Dịch – Nam Thăng Long thuộc đường vành đai III, thành phố Hà Nội tại Việt Nam, xin cam kết rằng tôi không mang quốc tịch Việt Nam.

津田喜一郎
Kiichiro TSUDA

日本国民である本旅券の所持人を通路
故障なく旅行させ、かつ、同人に必要な
保護扶助を与えられるよう、関係の
諸官に要請する。



日本国外務大臣

*The Minister for Foreign Affairs of Japan requests all those
whom it may concern to allow the bearer, a Japanese national,
to pass freely and without hindrance and, in case of need, to
afford him or her every possible aid and protection.*

追 記

AMENDMENTS AND ENDORSEMENTS

10537090

追 記

AMENDMENTS AND ENDORSEMENTS

0897321

查 証

V I S A S

1 9 5 3 7 8 0

追 記

A M E N D M E N T S A N D E N D O R S E M E N T S

0 8 2 5 2 4

証
查

SAS

VIETNAM - IMMIGRATION
TAN SON NHAT
06 SEP 2011
397A

VIETNAM - IMMIGRATION
TAN SON NHAT
07 OCT 2011
261A

VIETNAM - IMMIGRATION
TAN SON NHAT
02 NOV 2011
073A

IMMIGRATION
DEPARTED
入国検閲済
NARITA(2)
6. SEP. 2011

1667
帰国
NARITA(2)
8. OCT. 2011

IMMIGRATION
DEPARTED
入国検閲済
NARITA(2)
11 JUN 2012

1750

証
査

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

THỊ THỰC
VISA

Số / No: **Q 0878693** Ký hiệu / Category: **B3**

CÓ GIÁ TRỊ TỪ NGÀY / Valid from: **06.9.11** ĐẾN NGÀY / until: **06.12.11**

SỬ DỤNG **MỘT** NHIỀU LẦN / Good for **single** / multiple entries

CẤP TẠI / Issued at: **ĐSQ VN tại Nhật Bản**

NGÀY / On: **05.9.11**

CẤP CHO NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU SỐ / Issued to the holder of passport No: **Tk 5337889**

THỜI HẠN TẠM TRÚ THEO PHÉP CỦA CƠ QUAN QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH / Length of stay is subject to permission by Immigration Authority.

GHI CHÚ / Annotation:

NGO TRINH HA

査 証

V I S A S



査 証



Được phép tạm trú đến... 12/14
Permitted to remain until



証 査

VISAS



KINGDOM OF CAMBODIA



Issuing Post **EMBASSY IN TOKYO** Fee **30 USD**
 Surname **TSUDA**
 Given Name **KIICHIRO**
 Passport Number **TK5337889**
 Entries **Single** Issue Date **04-Nov-14**
 Expiry Date **03-Feb-15**
 Remarks **Employment not permitted**

TF 04522086

証 査



Khem Ruyzun

Khem Ruyzun
Third Secretary

査 証

VISAS

査 証

VISAS

KINGDOM OF CAMBODIA VISA



TF 04908196

Issuing Post **EMBASSY IN TOKYO**

Fee **30 USD**

Issuing Post

Fee

Surname **TSUDA**

Given Name **KIICHIRO**

Passport Number **TK5337889**

Entries **Single** Issue Date **14-Oct-15**

Expiry Date **13-Jan-16**

Remarks **Employment not permitted**

Remarks



Cheng

Chheng Chamroeun
Second Secretary

CAUTION

This passport contains a sensitive electronic chip and should be treated with great care in the same way as a portable electronic device.

The passport must not be bent, twisted, perforated, immersed in liquid or dropped. Neither should it be subjected to extreme heat or humidity, placed in direct sunlight or near electro-magnetic fields such as television sets or microwave ovens, or come into contact with chemical substances.

DO NOT STAMP THIS PAGE



査 証

VISAS



査 証

VISAS

査 証

VISAS

査 証

VISAS

査 証

VISAS

CONFIDENTIAL

查 証

VISAS

查 証

VISAS

查 証

VISAS

查 証

VISAS

查 証

VISAS

查 証

VISAS

查 証

VISAS

查 証

VISAS

査 証

V I S A S

査 証

V I S A S

査 証

VISAS

査 証

VISAS

査 証
V I S A S

注 意

1. 査証、旅券の残存期間
入国に際して査証が必要な国へ渡航する場合には、当該国の大使館、(総)領事館等から必要な査証を受けてください。また、入国時に旅券の残存期間が一定期間必要な国もありますのでご注意ください。
2. 滞在の届出
外国に3ヶ月以上滞在する場合には、居住地を管轄するわが国大使館もしくは(総)領事館に在留届を提出しなければなりません。居住地を変更したとき、又は届出をした大使館等の管轄区域を去る場合も同様です。電子届出もできます。(http://www.ezairyu.mofa.go.jp/)
3. 紛失・焼失の届出
旅券を紛失(盗難も含む)又は焼失したときは、遅滞なく、郵道府県の旅券事務窓口、最寄りの大使館、(総)領事館に届けなければなりません。届出に基づき、その旅券は効力を失います。万一のために、あらかじめ旅券の番号等を別に控えておいてください。
4. 記載事項の訂正、渡航先の追加
記載事項に変更が生じた場合には、改めて旅券の発給を受けるか記載事項の訂正を受けなければなりません。渡航先を特定して記載された旅券の所持人で、記載されている渡航先以外の地域に渡航しようとする場合には渡航先の追加の申請をしなければなりません。
5. 返納
旅券が失効したとき、旅券の返納命令を受けたとき、旅券の有効期間内に新たに申請を行うときは、この旅券を返納しなければなりません。その際、この旅券の保有を希望する場合には、旅券事務窓口で消印を受けてください。
6. 罰則
他人名義の旅券を行使した者、行使の目的をもって旅券を他人に譲渡(貸与)した者、行使の目的をもって他人名義の旅券を譲渡(貸与)、譲受(借受)又は所持した者、旅券の返納を命ぜられ期間内に返納しなかった者、効力を失った旅券を行使した者、旅券に記載された渡航先以外の地域に渡航した者等は、旅券法により罰せられます。

旅券は大切に取り扱い返っててください。
紛失、盗難には十分注意してください。

交付官庁 1301 受理番号 174184

所持人記入欄
INFORMATION ON BEARER

氏名 NAME

現住所 ADDRESS

電話 PHONE NO.

外国に居住する 場合の住所 OVERSEAS ADDRESS

電話 PHONE NO.

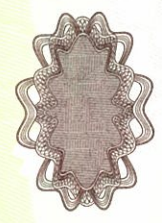
事故の場合の連絡先 IN CASE OF ACCIDENT NOTIFY

氏名 NAME

住所 ADDRESS

電話 PHONE NO.

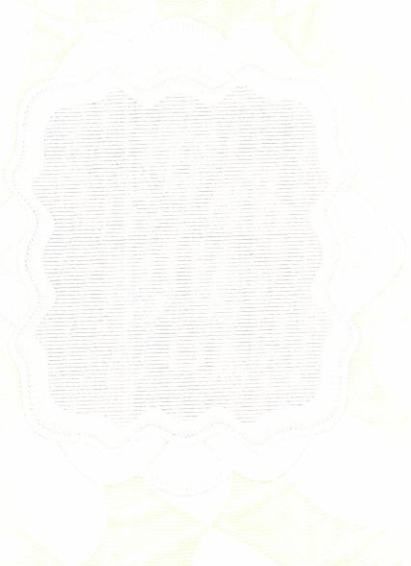
本人との関係 RELATIONSHIP



国工印製印刷製理

海外へ渡航する際は、外務省の渡航情報及び渡航先の
日本国大使館や総領事館の連絡先を確認してください。
海外安全ホームページ： <http://www.anzen.mofa.go.jp/>

万一、海外で危険に遭遇した場合には、日本国大使館又は
総領事館、あるいは日本の外務省に連絡してください。
外務省電話番号： +81-(0)3-3580-3311



国工印製印刷製理